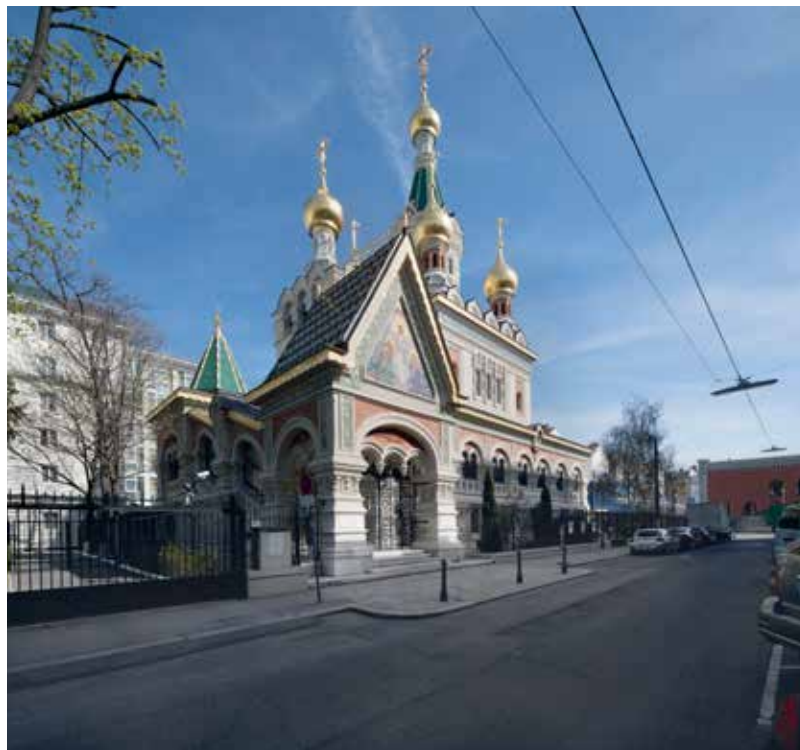


Russisch orthodoxe Kirche | Russian-Orthodox Church

ALTRUSSISCHE ARCHITEKTUR. Nach Plänen des Architekten Grigorij Iwanowitsch Kolov entstand ein Zentralbau, der in den traditionellen Formen der russischen Sakralarchitektur als Fünfkuppelkirche mit Zwiebelhelmen gestaltet wurde. Im Inneren mit kostbarer, aus orientalischem Zypressenholz geschnitzter Einrichtung, mit der von Ikonen geschmückten Ikonostase oder dem – von Zar Alexander II. gestifteten – Kupfer-Kronleuchter ausgestattet, verdient das Gebäude architektonisch einige Beachtung. Restauriert beziehungsweise rekonstruiert wurden die reich verzierten Steinvarietäten, die farbenprächtigen Keramikelemente und Dachziegel sowie die prachtvollen Kreuze an den Türmen. Alle Kupferdächer, die Mosaik- und zahlreiche vergoldete Kupfer-Zierfriese an den Fassaden mussten erneuert werden. Die künstlerische Ausgestaltung der Wand- und Deckenflächen wurde vom berühmten Ikonenmaler Pater Zenon durchgeführt.

OLD RUSSIAN ARCHITECTURE. The central structure based on plans by the architect Grigory Ivanovitch Kolov follows the traditional design of Russian sacred architecture by taking the shape of a church with five onion domes. The interior with precious furnishings carved from Oriental cypress wood, the iconostasis adorned with icons or the copper candelabrum donated by Tsar Alexander II endow the building with special architectural value. The rich decorations done in various types of stone, the colourful ceramic elements and roof tiles as well as the magnificent crosses atop the spires were either restored or reconstructed. All copper roofs and mosaics as well as numerous gilt ornamental copper friezes on the façades had to be recreated from scratch. The artistic design of the walls and ceilings was provided by the renowned icon painter, Father Zenon.



1030 Wien, Jauresgasse 2

Errichtet/built: 1893–1899

Restaurierung/Restoration: 2003–2011

Rinnböck Chapel | Rinnböckkapelle



NEOGOTISCHE FORMENSPRACHE. Als der Simmeringer Gemeinderat Josef Rinnböck im Jahr 1880 verstarb, wurde die Grabkapelle am Friedhof Simmering errichtet: Ein Bau mit neogotischem Formenvokabular über einem polygonalen Grundriss mit Strebepfeilern, Maßwerkfenstern und einem hohen Dach mit schlanker Metalllaterne. In seinem Inneren befinden sich der Altar und Wandmalereien, letztere waren vor der Restaurierung weiß übertüncht. Das Grabmal stellt nicht nur eine kulturhistorische Seltenheit dar, es setzt auch einen besonderen Akzent im Gefüge des Alt-simmeringer Friedhofs am Fuß des St. Laurenzer Kirchenbergs. Lange Zeit rottete die Kapelle vor sich hin und verfiel zunehmend. Nach der Außen- und Innensanierung ist die Grabkapelle nun auch – für Feuerbestattungen beziehungsweise als Friedhofskapelle – der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden.

NEO-GOTHIC FORMAL LANGUAGE. This funerary chapel was erected in the Simmering cemetery to commemorate the death in 1880 of Josef Rinnböck, a member of the Vienna City Council for Simmering, the 11th municipal district of the Austrian capital. A building with Neo-Gothic formal language rises on a polygonal layout with buttresses, tracery windows and a high roof with a slender metal lantern. Inside, we find an altar and mural paintings; the latter were whitewashed and hence invisible before the restoration. This tomb not only constitutes a cultural-historical rarity but also sets a special accent in the old cemetery of Simmering at the foot of a low elevation topped by the Church of St. Lawrence. For a long time, the funerary chapel was left to decay. However, after its renovation on the outside and inside, it is again accessible to the general public for cremations and as a cemetery chapel.

1110 Wien, Unter der Kirche 5, Friedhof Simmering

Errichtet/built: 1880

Fertigstellung Restaurierung/ Restoration completed: 2012